

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

NR. []

2025 m. lapkričio 21 d.

Vilnius

Koncertinė įstaiga Lietuvos simfoninis pučiamųjų orkestras, atstovaujama vadovės Snieguolės Andruškaitės Mikaliūnienės, veikiančios pagal įstaigos nuostatus, toliau sutartyje Užsakovas,

ir

[], gimęs [], Jungtinių Amerikos Valstijų piliečio paso Nr. [], toliau sutartyje Paslaugų teikėjas, vadovaudamiesi 2025-11-11 neskelbiamos apklausos žodžiu rezultatais, sudarėme šią sutartį (toliau – Sutartis)

1. Sutarties dalykas

1.1. Užsakovas, vykdydamas „Lietuvos simfoninio pučiamųjų orkestro profesionaliojo scenos meno darbuotojų profesinių kompetencijų kėlimo programą“ projektą, užsako, o Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti šias intelektines paslaugas (toliau – paslaugos): parengti ir įgyvendinti grojimo klarnetu meistriškumo lavinimo užsiėmimų sesiją Užsakovo repeticijų laiko metu, 2025 m. lapkričio 28 d. ir 2026 m. lapkričio 3-7 d.

1.2. Užsakovas įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui už Sutarties 1.1 punkte numatytas paslaugas pagal Sutarties 3 skyriuje nustatytą atsiskaitymo tvarką.

2. Šalių įsipareigojimai

2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

2.1.1. teikti paslaugas pagal Sutarties sąlygas ir Užsakovo nurodymus;

2.1.2. parengti mokymų programą ir pateikti ją Užsakovui iki 2025 m. lapkričio 26 d.;

2.1.3. vesti mokymus 2025 m. lapkričio 28 d. ir 2026 m. lapkričio 3-7 d. Detalus užsiėmimų tvarkaraštis suderinamas atskiru sutarimu;

SERVICES AGREEMENT NO. []

21 November 2025

Vilnius

Concert Institution Lithuanian Symphonic Wind Orchestra, represented by its Director Snieguolė Andruškaitė Mikaliūnienė, operating in accordance with the Statutes of the institution, (hereinafter – the Client),

and

[], born [], citizen of the United States of America, passport No. [], (hereinafter – the Service Provider), based on the results of an unpublished tender conducted orally on 11 November 2025, have entered into this agreement (hereinafter – the Agreement)

1. Subject of the Agreement

1.1. The Client – as part of the implementation of the project, “Professional Competence Training Programme for the employees of the professional stage art of the Lithuanian Symphonic Wind Orchestra” – requires that the Service Provider undertakes to provide the following intellectual services (hereinafter – the Services): to prepare and implement a series of master classes for the clarinet during the Client’s rehearsal periods on 28 November 2025 and 3–7 November 2026.

1.2. The Client undertakes to pay the Service Provider for the Services specified in Clause 1.1 of the Agreement in accordance with the payment procedure set out in Clause 3 of the Agreement.

2. Obligations of the Parties

2.1. The Service Provider undertakes:

2.1.1. to provide services in accordance with the terms of the Agreement and the Client’s requirements;

2.1.2. to prepare a training programme and submit it to the Client by 26 November 2025;

2.1.3. to conduct the agreed training on 28 November 2025 and 3–7 November 2026. A detailed schedule of the classes is to be agreed separately;

2.1.4. nedelsiant informuoti Užsakovą apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugos teikėjui tinkamai ir laiku suteikti paslaugas;

2.1.5. visą informaciją ir medžiagą ar duomenis, gautą iš Užsakovo, laikyti konfidencialia ir be išankstinio raštiško Užsakovo leidimo neskelbti ir neatskleisti jokių Sutarties nuostatų tretiesiems asmenims,

2.1.6. Paslaugų teikėjas savarankiškai rūpinasi savo sveikatos ir nelaimingų atsitikimų draudimu šios Sutarties galiojimo laikotarpiu.

2.2. Užsakovas įsipareigoja:

2.2.1. užtikrinti atsiskaitymą su Paslaugų teikėju pagal Sutarties 3 skyriuje nustatytą tvarką;

2.2.2. sudaryti Paslaugų teikėjui tinkamas sąlygas, reikalingas paslaugų teikimui atlikti.

3. Paslaugų kaina ir atsiskaitymo tvarka

3.1. Užsakovas už šios Sutarties 1.1 punkte numatytas paslaugas sumoka 5400 Eur (penki tūkstančiai keturi šimtai Eur 00 ct) kainą.

3.2. Nurodyta paslaugų kaina apmokama tokia tvarka:

3.2.1. Už Sutarties 2.1.2 punkte nurodytos mokymų programos parengimą ir 2.1.3 punkte numatytų mokymų vedimą 2025 m. lapkričio 28 d. Užsakovas sumoka 4 000 Eur per 30 kalendorinių dienų nuo paslaugų suteikimo ir paslaugų priėmimo–perdavimo akto pasirašymo;

3.2.2. Už 2.1.3 punkte nurodytų mokymų vedimą 2026 m. lapkričio 3-7 d. Užsakovas sumoka 1400 Eur sumą iki 2025 m. lapkričio 30 d.

3.3. Paslaugų teikėjas sumoka visus mokesčius, kuriuos jis privalo mokėti šalyje, kurioje jis reziduoja.

3.4. Paslaugų teikėjui pageidaujant, Užsakovas įsipareigoja pateikti oficialią pažymą apie sumokėtą honorarą ir mokesčius.

4. Šalių atsakomybė ir ginčų sprendimo tvarka

4.1. Sutartis turi būti vykdoma tinkamai ir nustatytu laiku. Sutarties šalys privalo

2.1.4. to notify the Client without delay of any circumstances that prevent or may prevent the Service Provider from providing the Services as required and on time;

2.1.5. to keep all information, material or data received from the Client confidential and to not publish or disclose any provisions of the Agreement to third parties without the prior written consent of the Client;

2.1.6. The Service Provider shall independently arrange the necessary health and accident insurance cover for the term of this Agreement.

2.2. The Client undertakes:

2.2.1. to ensure payment to the Service Provider in accordance with the procedure set out in Clause 3 of this Agreement;

2.2.2. to create the appropriate conditions for the Service Provider to allow for the provision of the Services.

3. Price and payment

3.1. The Client agrees to pay EUR 5,400 (five thousand four hundred euros) for the Services specified in Clause 1.1 of this Agreement.

3.2. The specified price for the Services shall be paid as follows:

3.2.1. The Client shall pay EUR 4,000 for the preparation of the training programme as specified in Clause 2.1.2 of the Agreement and the delivery of the programme, as specified in Clause 2.1.3 on 28 November 2025, within 30 calendar days of the provision of the Services and the signing of the Services Transfer and Acceptance Deed;

3.2.2. The Client shall pay EUR 1,400 for the delivery of the training specified in Clause 2.1.3 on 3–7 November 2026, by 30 November 2025.

3.3. The Service Provider shall pay all taxes that are due in their country of residence.

3.4. At the request of the Service Provider, the Client undertakes to provide an official certificate of the executed payment of the fee and taxes.

4. Liability of the Parties and dispute resolution procedure

4.1. The Agreement must be performed as required and within the specified time. The

atlyginti viena kitai nuostolius, patirtus dėl Sutartyje numatytų įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo.

4.2. vykus nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms Šalių santykiams taikomos Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklės, patvirtintos Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“.

4.3. Ginčai dėl Sutarties vykdymo sprendžiami šalių susitarimu, o nesusitarus – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

5. Baigiamosios nuostatos

5.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

5.2. Sutarties sąlygos gali būti keičiamos ir papildomos tik raštišku šalių susitarimu.

5.3. Aplinkosauginiai kriterijai nustatomi vadovaujantis Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo, patvirtinto 2011 m. birželio 28 d. įsakymu D1-508 „Dėl Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ (toliau – Tvarkos aprašas) 4.4.3 papunkčiu: „perkama tik nematerialaus pobūdžio (intelektinė) ar kitokia paslauga, nesusijusi su materialaus objekto sukūrimu, kurios teikimo metu nėra numatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai, nesukuriamas taršos šaltinis ir negeneruojamos atliekos.“

5.4. Už šios Sutarties kontrolę iš Užsakovo pusės atsakinga Koncertinės įstaigos []. Tel. [], el. paštas: [].

5.5. Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis 2 (dviem) identiškais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.

Parties to the Agreement must compensate each other for losses incurred due to non-performance or improper performance of the obligations provided for in this Agreement.

4.2. In the event of a force majeure, the relationship between the Parties shall be governed by the Rules on Exemption from Liability in Cases of Force Majeure, as approved by Resolution No. 840 of 15 July 1996 “On the Approval of the Rules for Exemption from Liability in Cases of Force Majeure” of the Government of the Republic of Lithuania.

4.3. Any disputes regarding the performance of the Agreement shall be settled based on the agreement between the Parties, and if no agreement is reached, they shall be settled in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania.

5. Final provisions

5.1. The Agreement shall enter into force on the date it is signed and shall remain in force until the contractual obligations have been fulfilled in full.

5.2. The terms and conditions of the Agreement may be amended and supplemented only by the written agreement of the Parties.

5.3. The environmental criteria shall be followed in accordance with the Procedure for the Application of the Environmental Criteria in Green Procurement, as approved by Order D1-508 of 28 June 2011 “On the Approval of the Procedure for the Application of Environmental Protection Criteria in Green Procurement” (hereinafter – the Procedure), Clause 4.4.3: “only non-material (intellectual) or other services not related to the creation of a tangible object can be procured, the provision of which does not have a significant negative impact on the environment or create any source of pollution or generate waste.”

5.4. [], [] of the concert institution, shall be responsible for supervising this Agreement on behalf of the Client. Tel. +[], e-mail: [].

5.5. The Agreement is made in Lithuanian and English in 2 (two) copies, one copy to each of the Parties.

6. Šalių rekvizitai ir parašai / Legal Addresses and Signatures of the Parties

Užsakovas / Client

Koncertinė įstaiga
Lietuvos simfoninis pučiamųjų orkestras
T. Ševčenkos g. 19A, 03111 Vilnius,
Lithuania

Įstaigos kodas / Institution code
190755551

PVM mokėtojo kodas / VAT payer code
LT100018601119

Tel. +370 5 213 8368

El. paštas / email: info@lspo.lt

A.s. Nr. LT147300010002457881

„Swedbank“, AB bankas, kodas 73000

Paslaugų teikėjas / Service Provider

[]
[]
[], USA

Phone: +[]

Email: []

Bank Account No. []

Rounting number: []

SWIFT: []

[]

Vadovė / Director of the Institution
Snieguolė Andruškaitė Mikaliūnienė

[]
